

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 16 (1988)  
**Heft:** 63

**Artikel:** Amicale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs : un autre souvenir d'enfance = in atre seuveni d'afaince  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-242046>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Amicale des patoisants d'Ajoie et du Clos-du-Doubs

par Monsieur :

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Leau'. The signature is fluid and cursive, with a large, sweeping flourish at the end.

## UN AUTRE SOUVENIR D'ENFANCE

Quand j'étais enfant, nos gens étaient de petits paysans. Nous avions une jument qui nous donnait un poulain chaque année, quatre vaches et puis une chèvre. Il y avait aussi des porcs, des lapins, des chats. Nous n'avions pas de chien. Notre chèvre donnait naissance à un ou deux cabris chaque printemps. Certaines fois, on les vendait ou bien, on les bouchoyait, c'était de la bonne viande. Nous en avions toujours pour Pâques. Nous étions bien contents de changer un peu, car constamment du porc, on en fatiguait. Mais pour avoir des cabris, il fallait faire porter cette bête. C'était tout une affaire parce qu'il fallait aller bien loin de chez nous.

Malgré que nous avions un cheval qui pétait à l'écurie, on était obligé de conduire cette chèvre à pied. Il fallait traverser trois villages; les enfants nous criaient des méchancetés : "Mets-lui des guides et saute dessus; tu devais l'atteler, cela irait plus vite; tu n'as pas besoin d'aller plus loin, je veux bien faire l'affaire". On venait fâché mais finalement faisant mine de rien, on passait son chemin.

Lorsqu'on arrivait à peu près sur place, depuis bien loin, ça puait. Tonnerre, on en prenait plus avec le nez qu'avec une pelle. Malgré cela, il fallait que ce vilain bouc fasse son travail. Parfois, la femme nous expédiait dehors pour qu'on ne voie pas ce qui se passait, mais moi, j'étais bien au courant.

Cela coûtait quarante sous et nous voilà prêts pour repartir. La bonne femme nous donnait des pommes douces qu'on ne pouvait pas manger tant elles empestaient. On les écrasait et on les donnait à manger à cette chèvre. Certaines fois, elle ne voulait même pas les toucher.

C'était une pitié de revenir contre la maison, la pauvre bête était fatiguée. Il fallait la tirer de toutes ses forces pour la faire avancer. Mon Dieu qu'on avait du mal, il fallait la moitié plus de temps pour le retour que pour aller. Ces sales gamins recommençaient à se moquer de nous, ils étaient même souvent méchants.

Arrivés à l'écurie, on était aussi mal en point que la promeneuse, on était très fatigués. On osait pas se plaindre, on ne faisait pas d'avance, parce que l'année suivante, il fallait remettre ça.

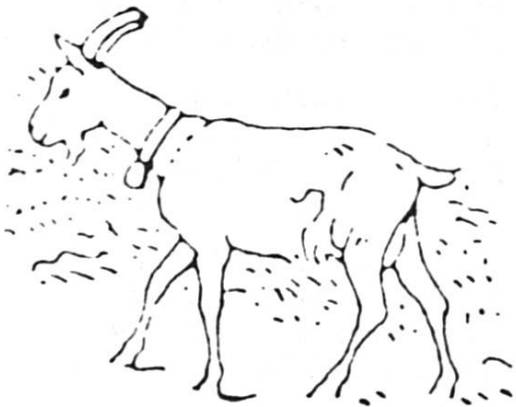
## IN ATRE SEUVENI D'AFAINCE

Tiaind i étôs afaint, nos dgens étînt des p'téts paysains. Nôs aivîns enne djement que nôs beyais îñ polain tos les ans, quaitre vaitches è peus enne tchievre. E y aivait âchi des poues, des tçhnis, des tchaitis. Mains nôs n'aivînt pe de tchîn. Note tchievre botaie bé ün ou doux tchevris tos les paitchi-feus. Des côps, nôs les vendîns ou bîñ nôs les boétchayins, c'était de lai boinne tchie Nôs en aivîñ aidé po Paitçhes, nôs étîns bîñ aiges d'îñ pô tchaindgie, touedje di poue po fini, an sôlaie.

Mains po aivoi des tchevris, è faillait faire è poétchaie c'te bête. C'était tote enne aiffaire poche qu'è faillait allaie bîñ loin de tchie nôs.

Dâ que nos aivîns îñ tchvâ que pataie en l'étâle, an était oblidge de monnaie c'te gaiysse è pie. E faillait travoichie trâs v'laidges. Chu not péssaidge, les afaints nôs breûyint des métchaintès : "Bote iy des des dyides è peus te sâteré dechu, te dairôs l'aipiayie, çoli adrait pus vite, te n'é pe fâte d'allaie pus loin, i veus dje bîñ faire l'aiffaire". An veniait tot noi de gregne, mains po fini, an fesâit minne de ran, an péssaie son tchemîñ.

Tiaind an airrivaie è pô pré chu piaice, dâ bîñ loin çoli puaie. Bogre de tchîn, an en preniaie pus aivô le nèz qu'aivô enne pâle.



Magrè çoli, è faillait que ci peut boc feseuche sai bésaïne. Des côps, lai fanne nôs enviaie defeûs po qu'an voyeuche pe ço que se péssaie, mains moi, i étôs bîñ à courant.

Coli côtai quairante sous è peus voili que nôs étîns prêts po r'paitchi. La boinne fanne nôs beyait des pammes douçattes qu'an ne poyait pe maindgie foueche qu'elles empechtîñ. An les écraisaie po les beyie è maindgie en c'te tchievre. Des côps, elle ne les v'lait piepe toutchi.

C'était enne pidie de r'veni contre l'hôtâ, lai pouere bête était sôle. E lai faillait tirie de totes ses foueches po lai faire aivaincie. Mon Due qu'an aivait di mâ, è faillait lai moitie pus le temps po le r'toué que po allaie. Ces tchairvôtes de gamins r'ècmenciñt de se fotre de nôs, des côps qu'èls étîns meinme métchaints.

Airrivaie en l'étâle, nôs étîns chi mâ à point que lai pormenouse, nôs étîns tot éroyenaie. An oûjaie pe se piaindre, an ne faisait pe d'aivaince, poche que l'annaie d'aiprés, è faillait r'émeudre.